



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 15.07.2002  
.KOM(2002) 398 endelig udg.

2002/0162 (CNS)

Forslag til

### **RÅDETS FORORDNING**

**om indgåelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe om fiskeri ud for São Tomé og Príncipes kyster, for perioden 1. juni 2002 til 31. maj 2005**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

Den protokol, der er knyttet til fiskeriaftalen mellem EF og São Tomé og Príncipe, udløb den 31.5.2002. De to parter paraferede en ny protokol den 14.2.2002 for at fastlægge de tekniske og finansielle betingelser for EF-fartøjernes fiskeri i São Tomé og Príncipes farvande i perioden 1.6.2002-31.5.2005.

På denne baggrund foreslår Kommissionen, at Rådet i form af en forordning vedtager indgåelsen af den nye protokol.

Et forslag til Rådets afgørelse om midlertidig anvendelse af den nye protokol indtil aftalens endelige ikrafttræden behandles i en særskilt procedure.

Forslag til

## RÅDETS FORORDNING

**om indgåelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe om fiskeri ud for São Tomé og Príncipes kyster, for perioden 1. juni 2002 til 31. maj 2005**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37 sammenholdt med artikel 300, stk. 2 og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>2</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I overensstemmelse med aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe om fiskeri ud for São Tomé og Príncipes kyster<sup>3</sup> har EF og Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe ført forhandlinger for at fastsætte de ændringer og tilføjelser, der skal foretages i denne aftale ved udløbet af gyldighedsperioden for den til aftalen knyttede protokol.
- (2) Som resultat af disse forhandlinger blev der den 14. februar 2002 paraferet en ny protokol om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i nævnte aftale, for perioden 1. juni 2002 til 31. maj 2005.
- (3) Det er i EF's interesse at godkende denne protokol.
- (4) Det er vigtigt at fastsætte nøglen for fordeling af fiskerimulighederne mellem medlemsstaterne samt deres forpligtelse til at notificere fangsterne.

---

<sup>1</sup> EFT C

<sup>2</sup> EFT C

<sup>3</sup> EFT .. af .... , s. ....

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

### *Artikel 1*

Protokollen om fastsættelse for perioden 1. juni 2002 til 31. maj 2005 af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe om fiskeri ud for São Tomé og Príncipes kyster, godkendes herved på EF's vegne.

Teksten til protokollen er knyttet til denne forordning.

### *Artikel 2*

De fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen, fordeles således mellem medlemsstaterne:

- |   |              |                           |
|---|--------------|---------------------------|
| - notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri   | Frankrig: 18 |                           |
|   | Spanien: 18  |                           |
| - stangfiskerfartøjer til tunfiskeri:   | Portugal: 2  |                           |
| - langlinefartøjer med flydeline:   | Spanien: 20  |                           |
|   | Portugal: 5  |                           |
| - dybhavsfiskeri efter krabber på forsøgsbasis<br>(kun i perioden 1.6.2002-31.5.2003) | Spanien: 2   | fartøjer på under 250 BRT |
|   | Portugal: 1  | fartøj på under 250 BRT   |

Hvis de i protokollen fastsatte fiskerimuligheder ikke opbruges med licensansøgningerne fra disse medlemsstater, kan Kommissionen tage licensansøgninger fra andre medlemsstater i betragtning.

### *Artikel 3*

De medlemsstater, hvis fartøjer fisker i henhold til denne protokol, meddeler Kommissionen, hvor store mængder der fanges af hver bestand i São Tomé og Príncipes fiskerizone, jf. Kommissionens forordning (EF) nr. 500/2001 af 14. marts 2001<sup>4</sup>.

### *Artikel 4*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne protokollen med bindende virkning for EF.

---

<sup>4</sup> EFT L 73 af 15.3.2001, s. 8.

*Artikel 5*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

## PROTOKOL

### OM FASTSÆTTELSE AF DE FISKERIMULIGHEDER OG DEN FINANSIELLE MODYDELSE, DER ER OMHANDLET I AFTALEN MELLEM DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB OG REGERINGEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SÃO TOMÉ OG PRÍNCIPE OM FISKERI UD FOR SÃO TOMÉ OG PRÍNCIPES KYSTER, FOR PERIODEN 1. JUNI 2002 TIL 31. MAJ 2005

#### *Artikel 1*

For en periode på tre år fra den 1. juni 2002 fastsættes de fiskerimuligheder, der indrømmes i henhold til aftalens artikel 2, således:

- notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri 36 fartøjer
- stangfiskerfartøjer til tunfiskeri: 2 fartøjer
- langlinefartøjer med flydeline: 25 fartøjer

For dybhavsfiskerifartøjer, som fisker efter krabber, fastsættes der en forsøgsperiode på 12 måneder regnet fra ikrafttrædelsesdatoen for den midlertidige anvendelse af nærværende protokol (1. juni 2002 - 31. maj 2003). I løbet af denne 12-måneders periode kan 3 fartøjer på under 250 bruttoregistertons (BRT) fiske samtidigt i São Tomé og Príncipes eksklusive økonomiske zone.

#### *Artikel 2*

Den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalens artikel 6, fastsættes til:

925.000 EUR for det første år, hvoraf 555.000 er finansiel kompensation og 370.000 EUR anvendes til de foranstaltninger, der er omhandlet i nærværende protokols artikel 4. Herudover finansierer EF i løbet af det første år en undersøgelse til en værdi af 50.000 EUR af dybhavskrabbestanden.

Ydelsen for det andet år er på 637.500 EUR, hvoraf 382.500 EUR er finansiel kompensation og 255.000 EUR anvendes til de foranstaltninger, der er omhandlet i nærværende protokols artikel 4.

Ydelsen for det tredje år er på 637.500 EUR, hvoraf 382.500 EUR er finansiel kompensation og 255.000 EUR anvendes til de foranstaltninger, der er omhandlet i nærværende protokols artikel 4.

Hvad angår fiskeri efter fisk af tunfiskefamilien, dækker den finansielle modydelse en vægt af fangster i São Tomé og Príncipes farvande på 8.500 tons årligt. Hvis EF-fartøjernes tunfangster i São Tomé og Príncipes eksklusive økonomiske zone årligt

overstiger denne mængde, forhøjes ovennævnte beløb forholdsvis med 75 EUR pr. yderligere ton.

Den årlige finansielle godtgørelse betales senest den 31. december i 2002 og senest den 31. maj i 2003 og 2004. Regeringen for Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe har den fulde kompetence med hensyn til anvendelsen heraf. Den indbetales til São Tomé og Príncipes finansforvaltning.

### *Artikel 3*

De to parter konsulterer hinanden i den blandede kommission, der er omhandlet i aftalens artikel 8, på grundlag af resultaterne af det ovennævnte forsøgsfiskeri og videnskabelige udtalelser af højest mulig kvalitet og inddrager eventuelt på permanent basis fiskerimulighederne for dybhavsfiskerifartøjer, der fisker efter krabber, samt den finansielle modydelse, der skal være gældende for protokollens andet år. Denne konsultation skal finde sted inden udgangen af det første år.

### *Artikel 4*

1. Af den finansielle modydelse for det første år anvendes der årligt 370.000 EUR til finansiering af følgende foranstaltninger, fordelt således:
  - a) videnskabelige og tekniske programmer, hvis formål er at forbedre kendskabet til fiskeressourcerne og de biologiske forhold i São Tomé og Príncipes fiskerizone: 50.000 EUR
  - b) udbygning af overvågnings-, inspektions- og kontrolsystemerne i fiskeriområderne: 50.000 EUR
  - c) institutionel støtte til fiskeridadministrationen: 50.000 EUR
  - d) finansiering af stipendier og praktikophold inden for de forskellige videnskabelige, tekniske og økonomiske fiskerifaglige discipliner: 40.000 EUR
  - e) São Tomé og Príncipes bidrag til de internationale fiskerierorganisationer og til deltagelsen i internationale møder om fiskeri for delegerede fra São Tomé og Príncipe: 35.000 EUR
  - f) støtte til småfiskeri: 145.000 EUR.
2. Af den finansielle modydelse for det andet og tredje år anvendes der årligt 255.000 EUR til finansiering af følgende foranstaltninger, fordelt således:
  - a) videnskabelige og tekniske programmer, hvis formål er at forbedre kendskabet til fiskeressourcerne og de biologiske forhold i São Tomé og Príncipes fiskerizone: 40.000 EUR
  - b) udbygning af overvågnings-, inspektions- og kontrolsystemerne i fiskeriområderne: 40.000 EUR

- c) institutionel støtte til fiskeridistributionen: 40.000 EUR
- d) finansiering af stipendier og praktikophold inden for de forskellige videnskabelige, tekniske og økonomiske fiskerifaglige discipliner: 30.000 EUR
- e) São Tomé og Príncipe bidrag til de internationale fiskerierorganisationer og til deltagelsen i internationale møder om fiskeri for delegerede fra São Tomé og Príncipe: 35.000 EUR
- f) støtte til småfiskeri: 70.000 EUR.

São Tomé og Príncipe ressourceministerium for fiskeri træffer beslutning om foranstaltningerne samt om de årlige beløb, der afsættes hertil, og underretter Europa-Kommissionen herom.

De årlige beløb med undtagelse af dem, der er angivet i litra d) og e), indbetales på en konto, der anvises af São Tomé og Príncipe ressourceministerium for fiskeri, og som anvendes i henhold til en protokol, der skal forhandles med landets finansforvaltning senest den 31. december i 2002 og den 31. maj i 2003 og 2004, og til den årlige plan for anvendelsen af disse beløb. De beløb, der er omhandlet i litra d) og e), betales, efterhånden som de anvendes.

São Tomé og Príncipe ressourceministerium for fiskeri forelægger hvert år senest tre måneder efter årsdagen for protokollens indgåelse Europa-Kommissionens delegation i São Tomé og Príncipe en detaljeret årsrapport om gennemførelsen af disse foranstaltninger samt om de resultater, der er opnået. Europa-Kommissionen forbeholder sig ret til at anmode São Tomé og Príncipe ressourceministerium for fiskeri om yderligere oplysninger om disse resultater og efter høring af myndighederne i São Tomé og Príncipe i forbindelse med møderne i den blandede kommission, der er fastsat i aftalens artikel 8, eventuelt vurdere de pågældende betalinger ud fra, om disse foranstaltninger rent faktisk er iværksat.

#### *Artikel 5*

Undlader EF at foretage de i artikel 2 og 4 fastsatte betalinger, kan anvendelsen af denne protokol suspenderes.

#### *Artikel 6*

Der afholdes et årligt fælles videnskabeligt møde med det formål jævnlige at foretage en evaluering i den blandede kommission af situationen for krabbebestanden. Med udgangspunkt i denne evaluering kan der efter aftale mellem de to parter i den blandede kommission foretages en tilpasning af fiskerimulighederne og den finansielle modydelse, jf. henholdsvis artikel 1 og 2 i nærværende protokol.



### *Artikel 7*

Hvis en grundlæggende ændring af forholdene hindrer udøvelsen af fiskeriaktiviteterne i São Tomé og Príncipe eksklusive økonomiske zone, kan betalingen af den finansielle modydelse suspenderes af EF, efter at der om muligt er afholdt forudgående konsultationer mellem de to parter i den blandede kommission.

Betalingen af den finansielle modydelse genoptages, når situationen atter er normal, og der er afholdt konsultationer mellem de to parter i den blandede kommission, hvorunder det bekræftes, at det på ny vil være muligt at udøve fiskeri.

### *Artikel 8*

Bilaget til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe om fiskeri ud for São Tomé og Príncipe kyster ophæves og erstattes af bilaget til denne protokol.

### *Artikel 9*

Denne protokol træder i kraft på dagen for dens undertegnelse.

Den anvendes fra den 1. juni 2002.

## BILAG

### BETINGELSER FOR EF-FARTØJERS FISKERI I SÃO TOMÉ OG PRÍNCIPES FISKERIZONE

#### 1. **FORMALITETER I FORBINDELSE MED ANSØGNING OM OG UDSTEDELSE AF LICENSER**

Følgende procedurer anvendes ved ansøgning om og udstedelse af de licenser, der omhandles i aftalens artikel 4:

EF's kompetente myndigheder sender gennem Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe en ansøgning til São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri for hvert fartøj, der ønsker at drive fiskeri i henhold til aftalen, mindst 20 dage inden den ønskede gyldighedsperiodes begyndelse.

Der skal ansøges om licens ved anvendelse af den formular, som regeringen for Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe har udformet hertil, jf. modellen i tillæg 1.

Senest 20 dage efter ansøgningens indgivelse udsteder São Tomé og Príncipes myndigheder licens til rederne eller til deres repræsentanter gennem Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe.

Licensen udstedes for et specifikt fartøj og kan ikke overdrages. På anmodning af Europa-Kommissionen kan licensen dog i tilfælde af påvist force majeure erstattes af en ny licens, som er udstedt for et andet fartøj med lignende kendetegn som det fartøj, der erstattes. Den reder, hvis fartøj skal erstattes, indleverer den annullerede licens til São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri via Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe.

I den nye licens anføres:

- udstedelsesdatoen
- at denne licens erstatter licensen for det tidligere fartøj i den resterende gyldighedsperiode.

I dette tilfælde skal der ikke betales noget fast beløb som fastsat i punkt 2 og 4 nedenfor.

Licensen skal til enhver tid forefindes om bord. Så snart den meddelelse om betaling af forskuddet, som Europa-Kommissionen sender til myndighederne i São Tomé og Príncipe, er modtaget, opføres fartøjet på en liste over de fartøjer, hvis fiskeri er tilladt. Listen meddeles fiskerikontrolmyndighederne i São Tomé og Príncipe. En kopi af nævnte licens kan rekvireres pr. telefax i afventning af den egentlige licens. Denne kopi skal opbevares om bord.

**2. BESTEMMELSER VEDRØRENDE STANGFISKERFARTØJER TIL TUNFISKERI, NOTFARTØJER TIL TUNFISKERI OG LANGLINEFARTØJER MED FLYDELINE**

Licenserne gælder for en periode på ét år. De kan fornys.

De afgifter, der omhandles i aftalens artikel 4, fastsættes til 25 EUR pr. ton, der fiskes i São Tomé og Príncipes fiskerizone.

De kompetente myndigheder i São Tomé og Príncipe meddeler, hvordan afgiften skal betales, herunder hvilke bankkonti og valutaer der skal anvendes.

Licenserne udstedes efter indbetaling på en konto - der anvises af São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri, og som anvendes i henhold til en protokol, der skal forhandles med finansforvaltningen - af et fast beløb på 3.750 EUR pr. år pr. stangfiskerfartøj til tunfiskeri, på 625 EUR pr. år pr. notfartøj til tunfiskeri og på 1.375 EUR pr. langlinefartøj med flydeline svarende til afgifter for:

- 150 tons tun fisket om året af et notfartøj til tunfiskeri
- 25 tons tun fisket om året af et stangfiskerfartøj til tunfiskeri
- 55 tons for langlinefartøjer med flydeline.

**3. FANGSTOPGØRELSER OG OPGØRELSE AF DE AFGIFTER, REDERNE FOR STANGFISKERFARTØJER TIL TUNFISKERI, NOTFARTØJER TIL TUNFISKERI OG LANGLINEFARTØJER MED FLYDELINE SKAL BETALE**

Fartøjerne skal føre en logbog, jf. ICCAT-modellen i tillæg 2, for hver fangstperiode i São Tomé og Príncipes farvande. Den udfyldes også, selv om der ikke har været nogen fangster.

For de perioder, hvor et fartøj som omhandlet i ovenstående punkt ikke befinder sig i São Tomé og Príncipes farvande, anføres oplysningen "Uden for São Tomé og Príncipes eksklusive økonomiske zone" i ovennævnte logbog.

Fiskerilogbogen, der skal være letlæselig og underskrevet af fartøjets fører eller dennes stedfortræder, indsendes senest 45 dage efter afslutningen af fangstsæsonen i São Tomé og Príncipes eksklusive økonomiske zone via Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe til São Tomé og Príncipes ressortministerium, samt så hurtigt som muligt til behandling hos Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO) og Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR).

Hvis disse bestemmelser ikke overholdes, forbeholder São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri sig ret til at suspendere licensen for fartøjer, som har overtrådt bestemmelserne, indtil formaliteterne er afsluttet,

og til at anvende sanktionerne i den nationale lovgivning. I så fald underrettes Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe straks herom.

Medlemsstaterne giver inden den 31. juli hvert år Europa-Kommissionen meddelelse om, hvor meget der er fanget i det forløbne år som bekræftet af de videnskabelige institutter. På basis heraf udarbejder Kommissionen en opgørelse over afgifterne for den pågældende fangstsæson, og denne opgørelse sendes til São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri.

Rederne får senest 30. september meddelelse om opgørelsen fra Europa-Kommissionen og har en frist på 30 dage til at opfylde deres finansielle forpligtelser. Denne betaling foretages af rederne på en konto, der anvises af São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri, og som anvendes i overensstemmelse med en protokol, der skal forhandles med finansforvaltningen. Hvis afgiften for det faktiske fiskeri er lavere end det forudbetalte beløb, får rederne ikke forskellen godtgjort.

#### **4. BESTEMMELSER FOR DYBHAVSFISKERIFARTØJER, DER FISKER EFTER KRABBER**

- a) Licenserne for dybhavsfiskerifartøjer, der fisker efter krabber, er gyldige i tre måneder. De kan fornyes.
- b) Afgifterne for kvartalslicenserne fastsættes til 42 EUR/BRT pr. fartøj.

#### **5. FANGSTERKLÆRINGER FRA REDERE FOR DYBHAVSFISKERIFARTØJER, DER FISKER EFTER KRABBER**

De dybhavsfiskerifartøjer, der fisker efter krabber, og som under aftalen har tilladelse til at fiske i São Tomé og Príncipes eksklusive økonomiske zone, skal via Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe, indberette deres fangster til São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri på en formular som vist i tillæg 3. Disse opgørelser foretages på månedsbasis og indberettes mindst én gang i kvartalet.

#### **6. INSPEKTION OG KONTROL**

De EF-fartøjer, der fisker i São Tomé og Príncipes fiskerizone, skal tillade embedsmænd fra São Tomé og Príncipe med ansvar for inspektion og kontrol af fiskeriaktiviteter at komme om bord og bistå dem med udførelsen af deres opgaver. Sådanne embedsmænd må ikke opholde sig længere om bord end den tid, der er nødvendig til en stikprøvekontrol af fangsterne og til at foretage enhver anden form for fiskeriinspektion.

## 7. OBSERVATØRER

På anmodning fra São Tomé og Príncipes myndigheder medtager notfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline en observatør. Dybhavsfiskerifartøjer, der fisker efter krabber, skal altid have en observatør om bord. Observatøren behandles som en officer. São Tomé og Príncipes myndigheder fastsætter varigheden af observatørens ophold om bord, idet dette dog som hovedregel ikke må strække sig ud over det tidsrum, der er nødvendigt for udførelsen af dennes opgaver. Observatøren skal om bord:

- observere fartøjernes fiskeriaktiviteter
- kontrollere positionen for de fartøjer, der driver fiskeri
- tage biologiske prøver som led i videnskabelige programmer
- måle de anvendte fangstredskaber
- kontrollere de fangstdata vedrørende São Tomé og Príncipes fiskerizone, som er opført i logbogen.

Under sit ophold om bord skal observatøren:

- træffe de fornødne forholdsregler for at sikre, at vilkårene ved hans ombordtagning samt hans tilstedeværelse om bord på fartøjet hverken afbryder eller hæmmer fiskeriet
- respektere de goder og det udstyr, der befinder sig om bord, samt fortroligheden for så vidt angår alle dokumenter, der hører til nævnte fartøj
- udarbejde en aktivitetsrapport, der sendes til São Tomé og Príncipes myndigheder med kopi til Europa-Kommissionens delegation i São Tomé og Príncipe. For dybhavsfiskerifartøjer, der fisker efter krabber, omfatter denne rapport bl.a. en foreløbig opgørelse over de fangster, der er gjort i den eksklusive økonomiske zone og opført i logbogen. Denne foreløbige opgørelse bør fremlægges inden udstedelse af licensen for den efterfølgende periode.

Betingelserne for hans ombordtagning, som hverken bør afbryde eller være til hinder for fiskeriaktiviteterne, er fastlagt af rederen eller hans agent og São Tomé og Príncipes myndigheder i fællesskab.

Rederen betaler gennem sin agent São Tomé og Príncipes regering 10 EUR i observatøromkostninger for hver dag, der er en observatør om bord på et notfartøj til tunfiskeri, et langlinefartøj med flydeline eller et dybhavsfiskerifartøj, som fisker efter krabber.

Udgifterne i forbindelse med observatørens mobilisering og demobilisering afholdes af rederen, hvis denne ikke er i stand til at tage observatøren om

bord og sætte ham i land i en havn i São Tomé og Príncipe efter aftale med myndighederne i dette land.

Hvis observatøren ikke er på det aftalte sted og tidspunkt og heller ikke er kommet til stede i de efterfølgende 12 timer, fritages rederen automatisk for sin forpligtelse til at tage denne observatør om bord.

Løn og sociale bidrag for observatøren afholdes af São Tomé og Príncipes kompetente myndigheder.

## **8. FISKERIZONE**

De tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer med flydeline, der omhandles i protokollens artikel 1, kan fiske i farvandene uden for en grænse på 12 sømil fra kysten på de enkelte øer.

Dybhavsfiskerifartøjer, der fisker efter krabber, jf. artikel protokollens artikel 1, har tilladelse til at drive fiskeri i farvandene uden for 650-metersdybdelinjen.

Det er uden skelnen forbudt at drive enhver form for fiskeri i den fælles fiskerizone for São Tomé og Príncipe og Nigeria, der afgrænses af de koordinater, der er angivet i tillæg 4.

## **9. INDSEJLING I ZONEN OG UDSEJLING**

Fartøjet meddeler mindst 24 timer i forvejen São Tomé og Príncipes kystradio og ressortministerium for fiskeri (pr. telefon +239-12-22091, pr. telefax +239-12-22828 eller e-mail [dpescas1@cstome.net](mailto:dpescas1@cstome.net)), hvis det agter at sejle enten ind i eller ud af São Tomé og Príncipes fiskerizone.

Når fartøjet agter at forlade zonen, meddeler det ligeledes sine anslåede fangstmængder fra opholdet i São Tomé og Príncipes fiskerizone. Sådanne meddelelser gives om muligt pr. fax, men fartøjer, der ikke er udstyret med fax, kan sende meddelelserne via radio.

Antræffes et fartøj i færd med at fiske, uden at det har underrettet São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri om sin tilstedeværelse, betragtes det som et fartøj uden licens.

Telefaxnummer, telefonnummer og e-mailadresse meddeles, når fiskerilicensen udstedes.

Kopi af telefaxmeddelelser eller registrering af radiomeddelelser opbevares af ressortministeriet for fiskeri i São Tomé og Príncipe og af rederne, indtil begge parter har godkendt den i punkt 3 omhandlede endelige afgiftsopgørelse.

## **10. BIFANGSTER**

Notfartøjerne til tunfiskeri stiller eventuelle bifangster til rådighed for São Tomé og Príncipes direktorat for fiskeri, som påtager sig at hente og lande dem.

## **11. PÅMØNSTRING AF SØMÆND**

Efter anmodning fra São Tomé og Príncipes myndigheder skal der for flåden af notfartøjer til tunfiskeri påmønstre mindst seks sømænd fra São Tomé og Príncipe under hele togtets varighed, dog højst én sømand pr. fartøj.

Betingelserne for ansættelse og aflønning forhandles frit mellem rederne og sømændenes repræsentanter.

Hvis den samlede flåde af notfartøjer til tunfiskeri ikke når op på at påmønstre 6 sømænd, skal rederne betale en kompensation for de ikke-påmønstrede sømænd, hvis niveau fastsættes af de to parter og svarer til fangstperiodens varighed.

Denne sum, der anvendes til uddannelse af fiskere fra São Tomé og Príncipe, indsættes på en konto anvist af São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri.

## **12. NORMER**

De internationale normer for tunfiskeri, som anbefales af ICCAT, finder anvendelse.

## **13. ANVENDELSE AF TJENESTEYDELSER**

EF-fartøjerne bestræber sig på så vidt muligt at forsyne sig i São Tomé og Príncipe med den proviant og de tjenesteydelser, der er nødvendige til deres fiskeriaktiviteter.

## **14. PROCEDURE VED OPBRINGNING AF FARTØJER**

### **a) Underretning**

São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri underretter inden for en frist på 48 timer Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe og flagstaten om alle opbringelser af EF-fartøjer, der driver fiskeri i henhold til fiskeriaftalen, i São Tomé og Príncipes fiskerizone, og fremsender en kortfattet rapport om omstændighederne ved og årsagerne til opbringelsen. Endvidere holdes Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe og flagstaten underrettet om forløbet af de indledte procedurer og de iværksatte sanktioner.

b) Afvikling af opbringningssag

Ifølge bestemmelserne i fiskeriloven og de tilknyttede bekendtgørelser kan sagen vedrørende overtrædelsen afgøres:

- enten ved en mæglingsprocedure, i hvilket tilfælde lovens bødebestemmelser anvendes inden for et interval med et minimum og et maksimum som fastsat i São Tomé og Príncipes lovgivning
- eller ad rettens vej, hvis sagen ikke har kunnet løses gennem mægling, efter bestemmelserne i São Tomé og Príncipes lovgivning.

c) Fartøjet frigives, og besætningen får lov til at forlade havnen:

- enten så snart forpligtelserne som følge af mæglingsproceduren er opfyldt ved fremvisning af en kvittering
- eller ved at der stilles en bankgaranti i afventning af retsprocedurens afslutning ved fremvisning af et bevis for, at denne garanti er stillet.

**15. PROCEDURE I TILFÆLDE AF SANKTION**

Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe underrettes om enhver anvendelse af sanktioner vedrørende fiskerfartøjer, der sejler under flaget for en EF-medlemsstat, som driver fiskeri under aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og São Tomé og Príncipe, og modtager en kortfattet rapport om omstændighederne ved og årsagerne til sanktionsanvendelsen.



Tillæg 1

**DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SÃO TOMÉ OG PRÍNCIPE  
LANDBRUGS- OG FISKERIMINISTERIET  
ANSØGNING OM FISKERILICENS NR. ..**

Ansøgerens navn:.....

Rederens navn og adresse: .....

Navn og adresse på rederens eventuelle repræsentant i São Tomé og Príncipe:.....

.....

Fartøjets navn:.....

Fartøjstype: .....

Registreringsland: .....

Hjemstedshavn og registreringsnummer:.....

Havnekendingsbogstaver og nummer:.....

Radiokaldesignal og frekvens: .....

Fartøjets længde: .....

Fartøjets bredde:.....

Motortype og maskineffekt:.....

Lastrumskapacitet: .....

Minimumbesætning: .....

Type fiskeri .....

Fiskearter, der fiskes efter:.....

.....

Den ønskede gyldighedsperiode:

"Jeg bekræfter, at ovenstående oplysninger er korrekte.

Jeg erklærer at kende og være indforstået med og forpligter mig til at overholde Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipes fiskeri- og havretslovgivning samt gældende international lovgivning."

Dato.....

ANSØGER



### Tillæg 3

#### DYBHAVSFISKERIFARTØJER, DER FISKER EFTER KRABBER

Måned År

Fartøjets navn:	
Nationalitet (flag):	

Maskineffekt	
BRT	

Fiskemetode	
Landingshavn	

Dato	Fiskerizone		Antal fangster	Antal fiske-timer	Fiskearter							I alt	
	Længdegrad	Breddegrad											
1)													
2)													
3)													
4)													
5)													
6)													
7)													
8)													
9)													
10)													
11)													
12)													
13)													
14)													
15)													
16)													
17)													
18)													
19)													
20)													
21)													
22)													
23)													
24)													
25)													
26)													
27)													
28)													
29)													
30)													
31)													
		I ALT											

**Tillæg 4**

BREDDEGRAD					LÆNGDEGRAD			
grader	minutter	sekunder			grader	minutter	sekunder	
03	02	22	N		07	07	31	Ø
02	50	00	N		07	25	52	Ø
02	42	38	N		07	36	25	Ø
02	20	59	N		06	52	45	Ø
01	40	12	N		05	57	54	Ø
01	09	17	N		04	51	38	Ø
01	13	15	N		04	41	27	Ø
01	21	29	N		04	24	14	Ø
01	31	39	N		04	06	55	Ø
01	42	50	N		03	50	23	Ø
01	55	18	N		03	34	33	Ø
01	58	53	N		03	53	40	Ø
02	02	59	N		04	15	11	Ø
02	05	10	N		04	24	56	Ø
02	10	44	N		04	47	58	Ø
02	15	53	N		05	06	03	Ø
02	19	30	N		05	17	11	Ø
02	22	49	N		05	26	57	Ø
02	26	21	N		05	36	20	Ø
02	30	08	N		05	45	22	Ø
02	33	37	N		05	52	58	Ø
02	36	38	N		05	59	00	Ø
02	45	18	N		06	15	57	Ø
02	50	18	N		06	26	41	Ø
02	51	29	N		06	29	27	Ø
02	52	23	N		06	31	46	Ø
02	54	46	N		06	38	07	Ø
03	00	24	N		06	56	58	Ø
03	01	19	N		07	01	07	Ø
03	01	27	N		07	01	46	Ø
03	01	44	N		07	03	07	Ø
03	02	22	N		07	07	31	Ø

## FINANSIERINGSOVERSIGT TIL FORSLAGET

**Politikområder: Eksterne afsnit af visse EF-politikker**

**Aktivitet: Internationale fiskeriaftaler**

**FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE: PROTOKOL OM FASTSÆTTELSE AF FISKERIMULIGHEDERNE OG DEN FINANSIELLE MODYDELSE I FISKERIAFTALEN EF/DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SÃO TOMÉ OG PRÍNCIPE**

### 1. BUDGETPOST (NR. OG BETEGNELSE)

B78000: "Internationale fiskeriaftaler"

### 2. SAMLEDE TAL

**2.1 Samlet beløbsramme for aktionen (del B): 2,250 mio. EUR i FB/BB**

**2.2 Gennemførelsesperiode: 2002 -2005**

**2.3 Samlet flerårigt skøn over udgifterne: 2,250 mio. EUR**

a) Forfaldsplan for forpligtelses-/betalingsbevillinger (finansieringstilskud) (jf. punkt 6.1.1)

Mio. EUR (3 decimaler)

	År n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 og følg. regn- skabs år	I alt
Forpligtelser	0,975	0,6375	0,6375	---	---	---	2,250
Betalingsbevillinger	0,975	0,6375	0,6375	---	---	---	2,250

b) Teknisk og administrativ bistand og støtteudgifter (jf. punkt 6.1.2)

FB							
BB							

a+ b i alt							
FB	0,975	0,6375	0,6375	---	---	---	2,250
BB	0,975	0,6375	0,6375	---	---	---	2,250

c) Personale- og andre driftsudgifters samlede budgetvirkninger (jf. punkt 7.2 og 7.3)

FB/BB	1,260	1,260	1,260		---	---	3,780
-------	-------	-------	-------	--	-----	-----	-------

a + b + c i alt							
FB	2,235	1,8975	1,8975				6,030
BB	2,235	1,8975	1,8975				6,030

#### 2.4 Forenelighed med den finansielle programmering og de finansielle overslag

- Forslaget er foreneligt med den gældende finansielle programmering
- Forslaget kræver omprogrammering af de relevante poster i de finansielle overslag.
- Omprogrammeringen kan betyde, at bestemmelserne i den interinstitutionelle aftale må tages i brug.

#### 2.5 Virkninger for budgettets indtægtsside

Ingen (vedrører tekniske aspekter ved en foranstaltnings gennemførelse)

eller

- Virkningerne for indtægterne er følgende:

**- Bemærk: Alle oplysninger og bemærkninger om beregningsmetoden for virkningerne på indtægtssiden skal vedlægges i et særskilt bilag.**

Mio. EUR (1 decimal)

Budgetpost	Indtægter	Forud for aktionen (år n-1)	Efter aktionens iværksættelse							
			År n <sup>3</sup>	n+1	n+2	n+3	n+4	n+5		
	a) <i>Indtægter i faste priser</i> <sup>1</sup>									
	b) <i>Ændring i indtægterne</i> <sup>2</sup>	Δ								

**(Angiv her hver af de berørte budgetposter og indsæt det nødvendige antal linjer i tabellen, hvis virkningen gør sig gældende for flere budgetkonti)**

### 3. BUDGETSPECIFIKATIONER

Udgifternes art	Nye	Deltagelse af ansøgerlande	Ansøgerlandenes deltagelse	Udgiftsområde i de finansielle overslag
-----------------	-----	----------------------------	----------------------------	---

OU	OB	NEJ	NEJ	NEJ	Nr.
----	----	-----	-----	-----	-----

#### 4. RETSGRUNDLAG

Artikel 37 i traktaten, sammenholdt med artikel 300, stk. 2 og stk. 3, første afsnit.

Aftalen EF/São Tomé og Príncipe (EFT L 54 af 25.2.1984, s. 1)

#### 5. BESKRIVELSE OG BEGRUNDELSE

##### 5.1 Behov for EU-foranstaltninger

###### 5.1.1 Mål

Den protokol, der er knyttet til fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe, udløb den 31. maj 2002. I overensstemmelse med aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe om fiskeri ud for São Tomé og Príncipes kyster har EF og São Tomé og Príncipe ført forhandlinger for at fastlægge de ændringer eller tilføjelser, der skal indsættes i aftalen om fiskeri ud for São Tomé og Príncipes kyster. Formålet med denne fornyelse er, at EF-rederne skal kunne fortsætte fiskeriet (især tunfiskeriet) i São Tomé og Príncipes eksklusive økonomiske zone og opnå nye fiskerimuligheder inden for andre former for fiskeri, navnlig dybhavsfiskeri efter krabber, på betingelserne i den protokol, der blev paraferet af Kommissionen på EF's vegne og af São Tomé og Príncipes forhandler ved afslutningen af de forhandlinger, der fandt sted i São Tomé og Príncipe fra den 11. til den 14. februar 2002.

###### 5.1.2 Dispositioner, der er truffet på grundlag af forhåndsevalueringen

Den første protokol, der er ved at udløbe (1999/2002), er blevet vurderet i de kompetente afdelinger i Kommissionens generaldirektorat for fiskeri.

De samlede fiskerimuligheder i 1999/2002-protokollen svarede til 36 notfartøjer til tunfiskeri, 33 langlinefartøjer med flydeline og 7 stangfiskerfartøjer til tunfiskeri .

Det fremgår heraf, at den gennemsnitlige udnyttelse, hvad de udstedte licenser angår, har været god for notfartøjer til tunfiskeri (80%), ikke helt tilfredsstillende for langlinefartøjer (35%), og at der ikke har været nogen udnyttelse for stangfiskerfartøjernes vedkommende.

Det skal understreges, at anvendelsen udtrykt i fangster har været ringe: 2.274 tons i 1999 og 1.839 i 2000 (tallene for 2001 foreligger endnu ikke).

Denne aftale indgår i rækken af tunaftaler for Atlanterhavet, som gør det muligt for EF-flåden at følge de fælles fiskebestande. Hvad angår tallene for de fangster, der er gjort inden for rammerne af aftalen med São Tomé og Príncipe, skal det erindres, at

adgangen til den eksklusive økonomiske zone for São Tomé og Príncipe også er nødvendig for, at EU-flåden kan fiske i nabolandenes farvande.

Det skal desuden tages i betragtning, at eftersom tunen er en stærkt vandrende art, kan de fangster, der gøres i en given zone, svinge betydeligt fra et fiskeriår til et andet. Det kan altså ikke på forhånd fastslås, hvor store mængder fisk EF-flåden vil tage i São Tomé og Príncipes farvande. Tunfangsterne sendes til forarbejdning i Europa (Spanien, Italien, Frankrig og Portugal) og til konserverfabrikker i visse lande i Vestafrika (Senegal, Elfenbenskysten og Ghana), hvorfra en stor del af produktionen eksporteres til EU-markedet.

### *5.1.3 Dispositioner, der er truffet på grundlag af den efterfølgende evaluering*

Rapporten om den efterfølgende evaluering af fiskeriaftalerne fra september 1999 (IFREMER) gav anledning til nogle konklusioner, som blev taget i betragtning ved forhandlingerne med São Tomé og Príncipe. Tilskuddet til rederne forhøjes f.eks., og kontrollen af de målrettede aktioner, der tegner sig for 40% af den samlede finansielle modydelse, forbedres.

## **5.2 Indsatsområder og nærmere bestemmelser for støtten**

Protokollen, der blev paraferet den 14. februar 2002, giver fiskerimuligheder for 36 notfartøjer til tunfiskeri, 25 langlinefartøjer med flydeline og to stangfiskerifartøjer til tunfiskeri, en referencemængde på 8.500 tons samt iværksættelse af et forsøg med dybhavsfiskeri efter krabber (3 fartøjer på under 250 BRT i en 12-måneders periode).

I betragtning af de nye muligheder for forsøgsfiskeri (som er betydelige) indebærer den nye protokol en forøgelse af fiskerimulighederne i forhold til den foregående protokol.

I forbindelse med den nye protokol (2002/2005) betaler EF en samlet finansiell modydelse på 2.250.000 EUR over 3 år mod 1.912.500 EUR over 3 år i den foregående protokol (1999/2002).

Af dette beløb vil 40%, svarende til 880.000 EUR, blive afsat til finansiering af målrettede aktioner for at udvikle São Tomé og Príncipes fiskerisektor (finansiering af videnskabelige og tekniske programmer, fiskerikontrol og -tilsyn, finansiering af stipendier og uddannelsesophold osv.). Disse midler stilles til rådighed for São Tomé og Príncipes myndigheder i årsrater på grundlag af en årlig plan for deres anvendelse:

1. år:	370.000 EUR
2. år	255.000 EUR
3. år	255.000 EUR

Den finansielle godtgørelse på 60%, dvs. 1.370.000 EUR, indbetales på en konto, der er åbnet hos finansforvaltningen.

1. år:	555.000 EUR + 50.000 EUR (undersøgelse)
--------	--



2. år	382.500 EUR
3. år	382.500 EUR

Den første rate af disse betalinger skal indbetales inden den 31. december 2002.

Forøgelsen af fiskerimulighederne og den finansielle godtgørelse er berettiget som følge af flere faktorer:

*1. Medlemsstaternes interesser:* Efter sammenbruddet i forhandlingerne med Marokko er udnyttelsesgraden for de øvrige fiskeriaftaler steget, og medlemsstaternes interesse i at finde nye fiskerimuligheder under andre aftaler er steget betydeligt. I virkeligheden var de fleste af de fartøjer, der vil udnytte det nye element, omfattet af aftalen med Marokko.

*2. Tun:* Da tun er en udpræget vandrefisk, kan fangsterne i en given zone variere meget fra et fiskeriår til et andet. Det kan altså ikke på forhånd fastslås, hvor store mængder EF-flåden vil tage i et tredjelands farvande. Det er årsagen til, at EF, som det er almindeligt i forbindelse med alle aftaler om tunfiskeri, betaler et standardbeløb, der normalt er direkte proportionalt med den forventede fangstmængde (referencemængde), der fastsættes på grundlag af de gennemsnitlige fangster de foregående år. Hvad angår aftalen med São Tomé, så må det siges, at de realiserede fangster ikke har været tilfredsstillende, og at andre elementer er blevet taget i betragtning, f.eks. denne aftales strategiske betydning (se 5.1.2) for den atlantiske tunflåde, som opererer i Guinea-bugten. Hvis fangsterne overstiger referencemængden, betaler EF et supplerende beløb, der står i forhold til overskridelsen. Hvis der ikke fanges så store mængder som forventet, beholder tredjelandet det oprindeligt udbetalte beløb.

Udgiften pr. ton fanget tun andrager 75 EUR, som EF betaler på grundlag af referencemængden, og 25 EUR, som rederne betaler. Handelsværdien for tun kan variere mellem 500 EUR og 1.500 EUR pr. ton efter art.

*3. Krabber:* Protokollens gennemsnitspris pr. ny fiskerimulighedsenhed for demersalt forsøgsfiskeri (BRT) er på omkring 383 EUR/BRT, hvilket er en fordelagtig pris pr. BRT. Dette tal bør sammenholdes med krabbernes handelsværdi på 5.000 EUR pr. ton. Desuden vil systemet med præsentation af mulighederne for trawlfiskeri pr. måned som årgennemsnit åbne mulighed for mere disponible mængder, ligesom det muliggør en mere fleksibel udnyttelse heraf.

*4. Ansvarligt og bæredygtigt fiskeri:* Det forhold, at Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe har besluttet at afsætte 40% af den finansielle modydelse til finansiering af målrettede foranstaltninger til udvikling af landets fiskerisektor (forskning, overvågning osv.) er også af betydning for kontinuiteten i EF-fiskeriet.

*5. AVS-landene:* I de af Rådets fastlagte retningslinjer for forhandlinger om fiskeriaftaler med AVS-lande, er det præciseret, at det er nødvendigt at tage hensyn til EF's interesse i at opretholde eller etablere forbindelser med de pågældende lande på fiskeriområdet.

### 5.3 Gennemførelsesmetoder

Kommissionen er eneansvarlig for gennemførelsen af den pågældende protokol og sørger for gennemførelsen ved hjælp af sit fastansatte personale både i hovedsædet i Bruxelles og i delegationen i São Tomé og Príncipe.

## 6. FINANSIELLE VIRKNINGER

### 6.1 Samlede finansielle virkninger for budgettets del B (hele programperioden)

#### 6.1.1 Finansieringsstøtte

Forpligtelsesbevillinger i mio. EUR (3 decimaler)

Fordeling	År n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n+5 ff.	I alt
Aktion 1							
Aktion 2							
Osv.							
<b>I ALT</b>							

#### 6.1.2 Teknisk og administrativ bistand, støtteudgifter og IT-udgifter (forpligtelsesbevillinger)

	År n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n+5 ff.	I alt
1) Teknisk og administrativ bistand:							
a) Kontorer for teknisk bistand:							
b) Anden teknisk og administrativ bistand - intern: - ekstern: <i>heraf til opbygning og vedligeholdelse af administrative edb-systemer:</i>							
1 i alt							
2) Støtteudgifter:							
a) Undersøgelser							
b) Ekspertmøder							
c) Information og publikationsvirksomhed							
2 i alt							
<b>I ALT</b>							

## 6.2. Beregning af udgifter til de enkelte foranstaltninger i del B (for hele programmeringsperioden)

Forpligtelsesbevillinger i mio. EUR (3 decimaler)

Fordeling	Type foranstaltninger /output (projekter, dossierer etc.)	Antal foranstaltninger/output (i alt år 1...-n)	Gennemsnitlige enhedsomkostninger	Udgifter i alt (i alt år 1...n)
	1	2	3	4=(2X3)
<u>Aktion 1</u> - Foranstaltning 1 - Foranstaltning 2 <u>Aktion 2</u> - Foranstaltning 1 - Foranstaltning 2 - Foranstaltning 3 Osv.	Fiskerimuligheder til gengæld for en finansiel modydelse	- krabbefiskeri: 750 BRT pr. måned i årsgennemsnit	383 EUR/BRT	1) 0,2875 mio. EUR (første år)
		- tunfiskeri: 8.500 t	75 EUR/t	2) 0,6375 mio. EUR/år (3 år)
		- undersøgelse	50.000 EUR	3) 0,0500 mio. EUR (første år)
SAMLEDE OMKOSTNINGER				2,250 mio. EUR

## 7. VIRKNINGER FOR PERSONALERESSOURCER OG ADMINISTRATIONSUDGIFTER

Behovet for menneskelige og administrative ressourcer skal dækkes inden for det forvaltende generaldirektorats tildelte ressourcer.

### 7.1. Personalemæssige virkninger

Stillings typer	Eksisterende og/eller nyt personale til forvaltning af foranstaltningen		I alt	Opgavebeskrivelse	
	Antal stillinger Faste stillinger	Antal stillinger Midlertidige			
Tjenestemænd eller midlertidigt ansatte	A B C	6 1 2	1 midl. ans. A 1 midl. ans. C	6 1 2	Personaleressourcerne omfatter hele det kontor, der er ansvarligt for bilaterale aftaler
Andre personaleressourcer			1 nat. eksp.	3	
I alt		9	3	12	

## 7.2 Samlede finansielle virkninger af personaleforbruget

Arten af personaleressourcer	Beløb i EUR	Beregningsmåde*
Tjenestemænd Midlertidigt ansatte	972.000	108.000 EUR* 9 (afsnit A1, A2, A4, A5 og A7)
Andre personaleressourcer (budgetkonti A-7000 og A-7003)	176.892	42.816 EUR (nat. eksp.) + 91.824 EUR (midl. ansat A) + 42.252 EUR (midl. ansat C)
I alt	1.148.892	

Beløbene modsvarer de samlede udgifter i en 12-måneders periode.

## 7.3 Andre administrative udgifter som følge af foranstaltningen

Budgetpost (nummer og betegnelse)	Beløb i EUR	Beregningsmåde
<b>Samlet bevilling (Afsnit A7)</b>		
A0701 - Tjenesterejser	111.000	bevilling for tjenesterejser for 2002 i den afdeling, der forvalter de bilaterale aftaler (se punkt 7.1)
A07030 - Møder	0	
A07031 - Udvalg, der skal høres <sup>(1)</sup>	0	
A07032 - Udvalg, som det ikke er obligatorisk at høre <sup>(1)</sup>	0	
A07040 - Konferencer	0	
A0705 - Undersøgelser og konsultationer		
...Andre udgifter (specificeres)		
<b>Informationssystemer (A-5001/A-4300)</b>		
<b>Andre udgifter - del A (specificeres)</b>		
I alt	111.000	

Beløbene modsvarer de samlede udgifter i en 12-måneders periode.

<sup>(1)</sup> Det specificeres, hvilken komitétype der er tale om, og hvilken gruppe den tilhører.

I.	Samlet årligt beløb (7.2 + 7.3)	1.259.892 EUR
II.	Foranstaltningens varighed	3 år
III.	Foranstaltningens samlede omkostninger (IxII)	3.779.676 EUR

Det er umuligt at sætte tal på, hvilken indvirkning en given protokol får på arbejdsbyrden for det kontor i Generaldirektoratet for Fiskeri, der er ansvarligt for dette dossier.

Et af kontorets arbejdsopgaver er at forny protokollerne under de eksisterende fiskeriaftaler, men dette har ikke i sig selv specifikke følger for de administrative udgifter.

Hvis protokollen ikke var blevet indgået (paraferet), ville dette nemlig også have medført en betydelig arbejdsbyrde og store udgifter til tjenesterejser og møder.

## **8. RESULTATOPFØLGNING OG EVALUERING**

### **8.1 Resultatopfølgningssystem**

Udnyttelsen af fiskerimulighederne evalueres løbende både set ud fra licenser og fangster og deres værdi.

Den finansielle godtgørelse og de beløb, der ydes til målrettede aktioner, indbetales hvert år på en konto, der er åbnet hos landets finansforvaltning, og som São Tomé og Príncipes myndigheder opgiver.

De beløb, der afsættes til finansiering af de målrettede aktioner, stilles til rådighed for São Tomé og Príncipes myndigheder i årsrater på grundlag af årsplanen for deres anvendelse (se artikel 4 i protokollen). Midlerne til finansiering af stipendier, uddannelsesophold og bidrag til internationale organisationer og internationale møder vedrørende fiskeri udbetales, efterhånden som de bruges.

Det skal bemærkes, at det i en ny artikel 7 i protokollen er fastsat, at EF kan suspendere betalingen af den finansielle modydelse, hvis en grundlæggende ændring af forholdene medfører, at det er umuligt at udøve fiskeri.

En detaljeret rapport om gennemførelsen af aktionerne og om de opnåede resultater skal hvert år forelægges Kommissionen senest tre måneder efter årsdagen for protokollens indgåelse. Kommissionen har ret til at anmode om yderligere oplysninger og til at tage de pågældende betalinger op til fornyet overvejelse på grundlag af den faktiske gennemførelse af de planlagte aktioner.

Om nødvendigt kan EF og Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe på ethvert tidspunkt mødes i en blandet kommission angående ethvert spørgsmål i forbindelse med gennemførelsen af protokollen for at sikre en korrekt anvendelse af den.

### **8.2 Hvordan og hvor ofte skal der evalueres**

Inden en eventuel fornyelse af protokollen i 2005 vil der blive foretaget en samlet evaluering af protokollen for hele perioden (2002-2005) med måling af resultatindikatorer (fangster, fangsternes værdi) og virkning (antal arbejdspladser, der er skabt eller bevaret, forholdet mellem omkostningerne ved protokollen og fangsternes værdi).

Med hensyn til de målrettede aktioner henvises til det foregående.

## **9. FORHOLDSREGLER MOD SVIG**

Da EF's finansielle tilskud ydes som en direkte modydelse for de tilbudte fiskerimuligheder, bestemmer tredjelandet selv, hvad det skal anvendes til. Det har imidlertid pligt til i henhold til bestemmelserne herom i protokollen at give Kommissionen meddelelse om, hvordan nogle af bevillingerne anvendes. Der skal forelægges en årsrapport om gennemførelsen af de aktioner, der er omhandlet i protokollens artikel 4, og om de opnåede resultater. Kommissionen forbeholder sig ret til at anmode om yderligere oplysninger om, hvilke resultater der er opnået, og til at tage betalingerne op til fornyet overvejelse på grundlag af den faktiske gennemførelse af aktionerne.

Desuden skal de medlemsstater, hvis fartøjer er omfattet af aftalen, over for Kommissionen bekræfte rigtigheden af oplysningerne i fartøjernes tonnagecertifikat, så det garanteres, at licensafgiften beregnes på et sikkert grundlag.

Ifølge protokollen har EF-fartøjerne også pligt til at udfylde fangsterklæringerne (med forpligtelse til fremsendelse til Kommissionen og São Tomé og Príncipes myndigheder), der udgør grundlaget for den endelige opgørelse af de fangster, der tages i forbindelse med protokollen, og afgifterne.